



Vertaalfiche – basisboodschap van school aan ouders Wat mag de school weten over haar leerlingen?

(NEDERLANDSTALIGE BASIS TEKST)

Wat weet de school allemaal over je kind en je gezin en wat mag ze weten?

Resultaten, medische attesten, afwezigheden, gedragsproblemen, een moeilijke gezinssituatie ... Elke school mag die informatie verzamelen die ze nodig heeft om je kind goed te begeleiden. Die verzamelt ze in een dossier. Jij mag dat dossier inkijken, zowel op school als op het CLB. De school mag geen informatie doorgeven aan anderen en moet alle gegevens verwijderen als je kind van school verandert. Elke leraar heeft discretieplicht. Dat betekent dat hij informatie niet zomaar rondstrooit maar wel met de directeur kan bespreken.

(VERTALING SPAANS)

¿Qué es todo lo que sabe la escuela acerca de tu hijo y tu familia, y qué es lo que puede saber? Resultados, certificados médicos, ausencias, problemas de conducta, una situación familiar difícil... Todas las escuelas pueden recoger la información que necesitan para poder guiar bien a tu hijo. La información se recoge en un expediente. Tú puedes mirar en ese expediente, tanto en la escuela como en el CLB. La escuela no puede pasar ninguna información a otros y debe eliminar todos los datos si tu hijo cambia de escuela. Todos los maestros tienen deber de discreción. Eso significa que no pueden difundir información sin más, pero sí pueden hablar con el director.

- Wil jij Nederlands leren? Zoek een plaats in de buurt waar jij terecht kan op www.huizenvanhetnederlands.be of vraag het even na op de school van jouw kind.
- ¿Quieres aprender neerlandés? Busca el lugar más cercano en www.huizenvanhetnederlands.be o pregunta en el colegio de tu hijo.